

INFORMATION TO COMPETITORS FROM THE TECHNICAL COMMITTEE

技术委员会致参赛选手

This document does not in any way modify or replace the rules of the competition.

这份文件不会以任何形式修改、变更比赛规则。

2022 年 9 月版

Why Event Equipment Inspection 器材检查的目的

The objective of pre-event inspection and post-race inspection is to ensure that competitors use equipment that they have registered for the event and that equipment has not been changed, to ensure a level playing field. In an equipment driven sport it is important that competitors can trust that they win through their own skills, and not through an unfair equipment advantage.

赛前器材检查和赛后器材检查的目的是确保参赛选手使用他们注册的器材进行竞赛、且这个器材没有被更换，确保一个公平的竞赛环境。在驾驶器材的运动项目中，重要的是参赛选手可以相信他们通过自己的技能而不是通过不公平的器材优势获胜。

However, event equipment inspections is NOT measurement – the fact that race officials may conduct inspections of a kiteboard does not reduce the responsibilities of each competitor set out in the NoR/SI and Event Equipment Rules (ER).

然而，赛事器材检查不是丈量——赛事官员可以对风筝板进行检查这一事实并不能减少 《竞赛通知》、《航行细则》 和器材规定 (ER) 中规定的每个参赛选手的责任。

Responsibility and accountability 责任与义务

The class rules put a strong focus on the responsibility of each competitor to ensure that the equipment used in competition complies with the class rules. If equipment is found not to be compliant with the class rules, the competitor will be penalized.

级别规则非常注重每个参赛选手的责任，以确保比赛中使用的设备符合级别规则。如果发现设备不符合级别规则，参赛者将受到处罚。

Equipment Registration 器材注册

A fundamental concept of the “Registered Series Production Scheme” is that all equipment is mass produced and available to all competitors, and that competitors declare the equipment they intend to use before the start of the competition.

“注册批量产品方案”的一个基本概念是，所有器材都是批量生产的，可供所有参赛选手使用，并且参

赛选手在比赛开始前声明他将使用的器材。

Competitors are required to submit an equipment registration form, either electronically or on paper as defined by the event equipment rules, by the time specified in the NoR/SI. There are penalties for missing, incomplete or wrongly submitted equipment registrations. In any case, all information must be available in full before the first race.

参赛选手必须在《竞赛通知》《航行细则》中规定的时间之前，以电子或纸质方式提交赛事器材规则规定的器材注册表。对丢失、不完整或错误提交的器材注册将受到处罚。无论如何，所有信息都必须在第一场比赛之前提交完毕。

Before the first race 在第一轮竞赛前

All equipment used at this event is required to comply with the class rules from the time of the scheduled first warning signal.

第一个预定的预告信号发出开始，在本次赛事中使用的所有器材必须符合级别规则。

The Technical Committee will publish a list of kiteboards to be inspected on the Official Notice Board as required by the event Rules.

技术委员会将依据赛事规则，在赛事公告栏上张贴需要接受检查的风筝板清单。

The focus of the pre-race inspection is on the measurement-controlled equipment items (hull, weights) and safety equipment. All other equipment items are expected to be in compliance with the class rules and in the state that they have left the manufacturer (excluding repair, wear and tear).

赛前检查主要关注“丈量管控器材”（板体，重量）与安全装备。所有其他器材应符合级别规则，并保持出厂状态（除了维修、磨损及撕裂）

Post-race inspection 赛后检查

Each day after racing, the Technical Committee may instruct kiteboards upon coming ashore to proceed immediately to the equipment inspection area or publish a list of equipment to be inspected on the Official Notice Board within the protest time limit.

每天比赛结束后，技术委员会可指示上岸后的风筝板立即前往设备检查区，或在抗议时限内将待查器材清单公布在赛事公告栏。

It is not the Technical Committee selecting the competitors to be inspected. The finishing positions (not the names, nationalities, or brands) of the competitors to be inspected are determined prior to racing.

不是技术委员会选择要检查的参赛选手。需检查的终点名次（不是姓名、国籍或品牌）是在比赛前确定的。

Note: If the Technical Committee observes a kiteboard clearly in breach of the Equipment Regulations or class rules, they may call the kiteboard irrespective of the finishing position.

注意：如果技术委员会发现风筝板明显违反了器材规定或级别规则，则无论终点名次如何，他们都可以呼叫风筝板。

What will be checked 检查内容

All items subject to equipment limitation – this includes the kites registered for the competition, the hull, and the hydrofoil system. This includes application of class insignia, event limitation marks, WSCA royalty stickers, nationality flags and event branding.

所有受器材限制的项目 - 包括注册比赛用的风筝，板体以及水翼系统。赛事限制标志，WSCA 版税贴纸，国旗和赛事广告。

Personal equipment – especially helmets, impact vest / personal flotation devices, hook knives.

个人装备，尤其是头盔、防撞背心/个人漂浮装置，割绳刀

Rigging – especially quick release systems and lines.

索具，尤其是快速释放系统和绳索

What to do if my equipment is to be checked 接受检查时需要做些什么

Competitors should be ready with all their equipment listed for inspection at least 10 minutes prior to the scheduled time to check in with the Technical Committee.

参赛选手应提前至少十分钟准备好技术委员会列明要检查的器材。

The pre-event measurement area has different stations: 赛前检查的丈量区域有不同的站点：

- Station A: Check In
- 站点 A：登记
- Station B: Weighing of hull, ready-to-sail hull and hydrofoil system
- 站点 B：板体称重，装配完毕的板体和水翼系统
- Station C: Personal Safety Equipment
- 站点 C：个人安全设备
- Station D (only at specific events): Kites
- 站点 D（仅特定的赛事）：风筝

For post-race measurements, the Technical Committee will specify the equipment to be checked.

对于赛后检查，技术委员会将指定要检查的器材。

Penalties 惩罚

Non-compliance with the class rules or equipment regulations will result in a standard penalty, or in a protest by the Technical Committee. If protested, the penalty for any breach may incur a penalty less than disqualification. However, the final decision is at the discretion of the Protest Committee, who evaluates each individual situation. Penalties for knowingly breaking the class rules or equipment regulations may result in severe penalties.

未遵守级别规则或器材规定，将导致标准判罚或被技术委会抗议；如受到抗议，判罚将轻于取消资格，最终决定由抗议委员会在评估个案情况后自由裁量决定。故意违反级别规则或器材规定可能会导致严重判罚。

Some breaches of the class rules are marked as [SP] in the NoR/SI and penalties will be applied without a hearing.

一些违反级别规则的行为在《竞赛规则/航行细则》中标有【SP】，将无需审理即可判罚。

Repair and Replacement of Kiteboards and Equipment 风筝板和器材的维修和更换

Alterations, repairs or replacements shall not be made without the prior written approval of the Technical Committee (which may be through an electronic system). However, alterations, repairs or replacements required afloat may be approved after the race, provided either the Race Committee or Technical Committee are notified before racing.

未经技术委员会事先书面批准，不得进行变更、维修或更换。然而，在赛前通知竞赛委员会或技术委员会的情况下，需要在水上进行的变更、维修或更换可在赛后被批准。

From 01 January 2023, requests for replacement of kites will only be approved for kites of the same make, model, and size.

自 2023 年 1 月 1 日起，只有申请更换同款式、型号和尺寸的风筝才会被允许。